

2. In Absatz 4 werden die Wörter "des Gesetzes vom 25. Februar 2003 zur Bekämpfung der Diskriminierung und zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Februar 1993 zur Schaffung eines Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus" durch die Wörter "des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung" ersetzt.

3. In Absatz 4 zweiter Satz wird zwischen den Wörtern "unterrichtet das" und dem Wort "Zentrum" das Wort "Interföderale" eingefügt.

4. In Absatz 5 werden die Wörter "das Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus" durch die Wörter "das Interföderale Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus und der Diskriminierungen" ersetzt.

(...)

Art. 18 - In Artikel 4 Nr. 5 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung werden die Wörter "durch das Gesetz vom 15. Februar 1993 geschaffene Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus" durch die Wörter "durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 12. Juni 2013 geschaffene Interföderale Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus und der Diskriminierungen" ersetzt.

Art. 19 - In Artikel 8 Absatz 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 11. Februar 2013 zur Festlegung von Sanktionen und Maßnahmen gegen Arbeitgeber, die Drittstaatsangehörige ohne rechtmäßigen Aufenthalt beschäftigen, werden die Wörter "Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus" durch die Wörter "Föderale Zentrum für die Analyse der Migrationsströme, den Schutz der Grundrechte der Ausländer und die Bekämpfung des Menschenhandels" ersetzt.

KAPITEL 4 — Inkrafttreten

Art. 20 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 12. Juni 2013 zur Schaffung eines Interföderalen Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus und der Diskriminierungen in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. August 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Die Ministerin der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration, Soziale Eingliederung und Armutsbekämpfung

Frau M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00622]

27 NOVEMBER 2013. — *Wet houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II. — Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 27 november 2013 houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00622]

27 NOVEMBRE 2013. — *Loi attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II. — Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 27 novembre 2013 attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II (*Moniteur belge* du 30 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00622]

27. NOVEMBER 2013 — *Gesetz über die Zuerkennung einer jährlichen und lebenslänglichen Dotation an Seine Majestät König Albert II. — Deutsche Übersetzung*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 27. November 2013 über die Zuerkennung einer jährlichen und lebenslänglichen Dotation an Seine Majestät König Albert II.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

27. NOVEMBER 2013 — Gesetz über die Zuerkennung einer jährlichen und lebenslänglichen Dotation an Seine Majestät König Albert II.

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — Die Seiner Majestät König Albert II. zuerkannte Dotation

Art. 2 - Seiner Majestät König Albert II. wird eine jährliche und lebenslängliche Dotation von 923.000 EUR zu Lasten der Staatskasse zuerkannt.

Art. 3 - Die Kapitel 2 bis 4 des Gesetzes vom 27. November 2013 über die Dotationen und Vergütungen, die Mitgliedern der Königlichen Familie zuerkannt werden, sowie über die Transparenz der Finanzierung der Monarchie sind auf die in Artikel 2 erwähnte Dotation anwendbar.

Der in Artikel 3 Nr. 1 des Gesetzes vom 27. November 2013 über die Dotationen und Vergütungen, die Mitgliedern der Königlichen Familie zuerkannt werden, sowie über die Transparenz der Finanzierung der Monarchie erwähnte Anteil Gehalt beläuft sich auf das Doppelte des Bruttoanfangsgehalts eines Staatsrats.

Seiner Majestät König Albert II. stehen maximal zehn Staatsbedienstete oder Mitglieder der Sonderkorps zur Verfügung.

Art. 4 - Vom 21. Juli 2013 bis zum 31. Dezember 2013 wird Seiner Majestät König Albert II. eine Dotation zu Lasten der Staatskasse zuerkannt, die sich auf Jahresbasis auf 923.000 EUR beläuft.

KAPITEL 3 — Inkrafttreten

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2014 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 4, der am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. November 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Minister der Finanzen, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst

K. GEENS

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRATEN

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00623]

27 NOVEMBER 2013. — Wet houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 27 november 2013 houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00623]

27 NOVEMBRE 2013. — Loi fixant la Liste civile pour la durée du règne du Roi Philippe
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 27 novembre 2013 fixant la Liste civile pour la durée du règne du Roi Philippe (*Moniteur belge* du 30 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00623]

27. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Festlegung der Zivilliste für die Dauer der Herrschaft von König Philippe — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 27. November 2013 zur Festlegung der Zivilliste für die Dauer der Herrschaft von König Philippe.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.